



UNE LUNE ENTRE DEUX MAISONS

DOSSIER DE PRÉSENTATION

DE SUZANNE LEBEAU
MISE EN SCÈNE DE MARIE-EVE HUOT

Une lune entre deux maisons est une création du Carrousel, compagnie de théâtre.

L E
CA  ROUSEL
COMPAGNIE DE THÉÂTRE

40 ANS PLUS TARD...

En 1979, j'écrivais *Une lune entre deux maisons* pour mon petit Xavier qui avait tout juste trois ans.

Écrit dans une grande intimité avec ce public et pour de petits publics intimes, le texte et le spectacle sont revenus dans nos conversations de fin de saison, de début de saison. Nous en reparlions, Gervais et moi, avec le projet toujours d'y revenir... sans avoir envie de reprendre la création de 1979 sans que Gervais ait le désir profond d'une nouvelle création. Pourtant, je relisais le texte à la lumière de ce que j'apprenais sur les tout-petits, je relisais le texte après avoir vu des spectacles pour petits qui me questionnaient... Chaque fois je réalisais à quel point la structure binaire du texte d'*Une lune* rejoint ces petits à la vision du monde manichéenne, à quel point la ligne dramatique raconte une vraie relation humaine, à quel point l'économie des mots, inspirée par le langage même des petits, déborde dans des images puissantes dont la charge symbolique les touche directement.

Nous avons toujours refusé d'imaginer une suite au texte... Plume et Taciturne sont bien ces errants de la dramaturgie contemporaine, sans passé et sans psychologie mais la rencontre avec Marie-Eve Huot nous a convaincus de lui confier *Une lune entre deux maisons*... Et bientôt, c'est la petite Noémie, la fille de Marie-Eve, qui aura trois ans... et cherchera un écho à ses peurs et à ses désirs dans ceux de Plume et de Taciturne que sa maman aura fait revivre, elle aussi dans une grande intimité avec les petits.

Suzanne Lebeau



NOTE D'INTENTION

C'était en 2010. J'étais alors une très jeune metteuse en scène. Suzanne Lebeau et Gervais Gaudreault m'avaient confié la recreation d'*Une lune entre deux maisons*, texte fondateur du répertoire du Carrousel, mais aussi de la dramaturgie internationale pour l'enfance et la jeunesse. Le spectacle a tourné, rencontré plusieurs centaines d'enfants, puis est allé se déposer un peu plus loin : un coquillage laissé sur le sable par la mer qui le reprendra, tôt ou tard.

Le temps a suivi son cours, les petits spectateurs ont grandi et d'autres sont nés. 2010 paraît si loin derrière et pourtant si près. 2018 est à nos portes. Entre temps, j'ai fait un petit bout de chemin comme metteuse en scène. Je suis devenue mère. J'ai retrouvé le coquillage au fond de ma poche : un cadeau.

À l'invitation de certains diffuseurs complices du Carrousel, accompagnée d'une équipe de concepteurs recomposée et d'une nouvelle distribution, je revisiterai les images et symboles du texte de Suzanne Lebeau qui exprime si bien les principes fondamentaux de l'existence : l'identité et la propriété, le besoin d'aimer et d'être aimé, les peurs profondes et irrationnelles. Cette nouvelle version d'*Une lune entre deux maisons* me rend très heureuse. Je reprends là où je l'avais laissé, le dialogue avec Plume et Taciturne, deux personnages qui approvoisent le monde, découvrant l'autre avec passion et curiosité.

La fable met en lumière cette période déterminante dans l'évolution de l'enfant : celle de l'affirmation de soi. Cette période durant laquelle l'enfant se définit par rapport au monde, à l'autre, à l'inconnu. Cette période où naissent les premières questions, les premiers vrais contacts avec l'entourage et donc les premiers conflits.

Une lune entre deux maisons est une partition de théâtre de chambre. Nous ne sommes ni aujourd'hui ni hier, mais dans un temps abstrait où la rencontre de Plume et Taciturne se suffit en elle-même pour créer un moment complet, irrémédiablement présent. Les personnages de la pièce portent en eux l'humanité. Ils sont d'ici, ils sont d'ailleurs.

Et c'est un bonheur de les retrouver.

Cette recreation révélera le caractère existentiel de l'œuvre de Suzanne Lebeau, à travers un jeu d'acteurs empreint d'économie et une proposition scénographique épurée, visant l'essence des choses. Trente-neuf ans après la toute première représentation d'*Une lune entre deux maisons*, le spectacle reprendra sa route, fruit d'un dialogue entre l'histoire et les temps à venir.

Marie-Eve Huot

RÉSUMÉ

Plume est vive, bavarde, enjouée. Taciturne, elle, parle peu mais elle observe, elle écoute. Sa passion c'est la musique.

Leurs maisons sont voisines, mais tout semble séparer Plume et Taciturne. Il faudra la nuit, ses bruits hostiles, ses ombres inquiétantes pour qu'elles apprennent à se découvrir, à apprivoiser leurs différences et à devenir amies.

Pièce fondatrice du théâtre québécois pour la petite enfance, cette fable poétique, aborde sans complaisance l'ouverture à l'autre et au monde en s'appuyant sur un univers symbolique auquel les tout-petits adhèrent instinctivement.

Groupe d'âge ciblé : 3 à 6 ans

Jauge : 150 enfants et adultes

Durée : 40 minutes

EXTRAIT DE PRESSE

« Par son exploration de nouvelles pistes scéniques, l'acuité de son propos et son message humaniste, la nouvelle version présentée sur les planches de la Maison Théâtre, sous la gouverne de Marie-Ève Huot, est à marquer d'une pierre blanche.

[...] Les bijoux de notre dramaturgie ne cessent de briller malgré le temps qui passe. La lueur qui entoure cette *Lune entre deux maisons* ne risque donc pas de s'éteindre de sitôt. »

Olivier Dumas, *montheatre.qc.ca*

« L'univers scénique ici laisse la part belle et invite au rêve. L'enfant s'y retrouve facilement grâce à quelques éléments simples mais familiers. Les comédiennes incarnent parfaitement l'enfance et arrivent à communiquer très clairement les émotions en sous-texte. D'ailleurs, selon nos propres observations, elles ont réussi le pari de garder l'attention des petits spectateurs (un public de 3 à 5 ans) pendant toute la durée du spectacle. »

Les Méconnus, *lesmeconnus.net*



L'ÉQUIPE

Texte : **Suzanne Lebeau** | Mise en scène : **Marie-Eve Huot** | Assistance à la mise en scène : **Marie-Claude D'Orazio** | Distribution : **Emilie Dionne** et **Catherine Leblond** ou **Citlali Germé** | Décor : **Patrice Charbonneau-Brunelle** | Costumes : **Cynthia Saint-Gelais** | Lumière : **Dominique Gagnon** | Environnement sonore : **Diane Labrosse** | Conception vidéo : **ATOMIC3** et **Lionel Arnould** | Maquillages et coiffures : **Sylvie Rolland Provost** | Direction technique : **Nicolas Fortin** | Direction de production : **Dominique Gagnon**

HISTORIQUE DE LA PRODUCTION

Une lune entre deux maisons est une création de la compagnie de théâtre Le Carrousel.

SAISON 2018-2019 _____ 39 REPRÉSENTATIONS

AU QUÉBEC : Création à la Maison Théâtre, Montréal, Festival Petits Bonheurs, Montréal.

EN FRANCE : Poitiers, Angoulême, Pouzauges, Wasquehal.

SAISON 2019-2020 _____ 37 REPRÉSENTATIONS

AU QUÉBEC : Terrebonne, Saint-Jean-sur-Richelieu, Laval.

AU CANADA : Ottawa.

EN FRANCE : Mayenne, Ernée, Montaigu.

SAISON 2021-2022 _____ 31 REPRÉSENTATIONS

AU QUÉBEC : Outremont, Montréal-Nord, Jonquière.

AU CANADA : Ottawa.

EN FRANCE : Morlaix, Créteil.

EN Espagne : Madrid, Alcobendas, Séville.

PUBLICATIONS _____

Leméac (Québec), 2012, Éditions Théâtrales (France), 2006; Éditions Québec/Amérique (Québec), 1980; Ediciones Colihue (Argentine), 2006, ASSITEJ-Espagne (Espagne), 1983.



SUZANNE LEBEAU

AUTEURE



Suzanne Lebeau se destine d'abord à une carrière d'actrice. Mais après avoir fondé le Carrousel avec Gervais Gaudreault en 1975, elle délaisse peu à peu l'interprétation pour se consacrer exclusivement à l'écriture. Aujourd'hui, l'auteure a 29 pièces originales, 3 adaptations et plusieurs traductions à son actif et est reconnue internationalement comme l'un des chefs de file de la dramaturgie pour jeunes publics. Elle compte parmi les auteurs québécois les plus joués à travers le monde, avec plus de 220 productions répertoriées sur tous les continents. Ses œuvres sont publiées de par le monde et traduites en 26 langues : notamment *Une lune entre deux maisons*, la première pièce canadienne écrite spécifiquement pour la petite enfance, *L'Ogrelet* et *Le bruit des os qui craquent*, traduites respectivement en six, quinze et dix langues. Pédagogue d'expérience, l'auteure a enseigné l'écriture pour jeunes publics à l'École nationale de théâtre du Canada pendant 13 ans et elle agit comme conseillère auprès des jeunes auteurs d'ici et d'ailleurs, contribuant ainsi à l'émergence de nouvelles écritures. En 2019, Dramaturges Éditeurs publie *Écrire pour les jeunes publics : une conquête de la liberté*, propos issus de sa thèse de doctorat.

La contribution exceptionnelle de Suzanne Lebeau à l'épanouissement de la dramaturgie pour jeunes publics lui a valu de nombreux prix et distinctions, dont le Prix littéraire du Gouverneur général 2009, catégorie Théâtre, le Prix Sony Labou Tansi des lycéens 2009 et le Prix des Journées de Lyon des auteurs de théâtre 2007 pour *Le bruit des os qui craquent*, une pièce créée par le Carrousel et le Théâtre d'Aujourd'hui en 2009 et de nouveau portée à la scène par la Comédie-Française en 2010. Dès 1998, l'Assemblée internationale des parlementaires de langue française lui décerne le grade de Chevalier de l'Ordre de la Pléiade pour l'ensemble de son œuvre, en 2010, le gouvernement du Québec lui décerne le prix Athanase-David, et en 2016, elle s'est vue décerner le Prix du Gouverneur général pour les arts du spectacle : Prix de la réalisation artistique – catégorie Théâtre. En 2017, elle reçoit le Prix « ASSITEJ Inspirational Playwrights ». En 2018, elle est nommée au grade de Chevalier de l'Ordre des Arts et des Lettres de la République française. En 2019, on lui décerne le titre de Compagne de l'Ordre des arts et des lettres du Québec, et son texte *Trois petites sœurs* remporte le Prix Louise-LaHaye (CEAD).

MARIE-EVE HUOT

METTEUSE EN SCÈNE



Dès sa sortie de l'École nationale de théâtre du Canada en 2006, Marie-Eve Huot possède déjà cet intérêt passionné pour le jeune public. Depuis, elle développe sa réflexion sur la création dédiée à l'enfance et à la petite enfance, participant à divers événements théâtraux au Québec, en France et ailleurs dans le monde. En 2020, elle devient la protégée de Suzanne Lebeau dans le programme de mentorat des Prix du Gouverneur général pour les arts du spectacle (PGGAS).

En 2007, elle cofonde le Théâtre Ébouriffé, compagnie avec laquelle elle crée les spectacles *Cabaret au bazar* (2008), *Un château sur le dos* (2012), *Nœuds papillon* (2014) et *Des pieds et des mains* (2016). Son premier texte, *Nœuds papillon*, est traduit en espagnol, en italien et en polonais, et a été recréé au Mexique, en France et en Pologne.

En 2012, à titre de metteuse en scène invitée, elle recrée *Une lune entre deux maisons* de Suzanne Lebeau. Cette mise en scène lui vaut le prix LOJIQ/RIDEAU Francophonie. À l'automne 2016, elle devient codirectrice artistique du Carrousel aux côtés de Gervais Gaudreault.

Femme de théâtre engagée, Marie-Eve Huot s'implique dans la vie associative théâtrale, cherchant à faire entendre la voix des créateurs qui s'adressent aux jeunes publics. Elle a siégé au conseil d'administration de Théâtres Unis Enfance Jeunesse (TUEJ) de 2008 à 2016, et a assuré trois mandats à la présidence. Elle a participé à la rédaction du document *Vers une politique du théâtre professionnel pour les jeunes publics* et à la remise sur pied de l'ASSITEJ Canada. Elle est aussi membre de la Cellule artistique du Cube, centre international de recherche et de création en théâtre pour l'enfance et la jeunesse.

LES COMÉDIENNES

EMILIE DIONNE



Diplômée en interprétation de l'Option-Théâtre du Collège Lionel-Groulx en 2001, Emilie Dionne participe dès sa sortie de l'école à la création au Carrousel de *Petit Pierre*, une pièce de Suzanne Lebeau mise en scène par Gervais Gaudreault qu'elle interprète plus de 200 fois en français et en espagnol, au Québec, en France, en Suisse, en Espagne et au Mexique. Elle fait également partie de l'équipe de création des spectacles *Le bruit des os qui craquent*, qu'elle a joué en français et en espagnol, *Trois petites sœurs* et *Une lune entre deux maisons*.

Invitée par les metteurs en scène Luce Pelletier, Normand Chouinard, Martine Beaulne et Marc Béland, elle incarne Hermione dans *Oreste*, créé par le Théâtre de l'Opsis, Marguerite dans *L'Hôtel du libre-échange* au Théâtre du Nouveau Monde ainsi que les premiers rôles de Kit dans *Top Girls* de l'Espace Go et Marguerite dans *La petite scrap* du théâtre PàP. En septembre 2014, elle est de la distribution de la pièce *Le Vertige* mis en scène par Luce Pelletier du Théâtre de l'Opsis. Au cinéma, elle est de *La vie secrète des gens heureux* et à la télévision, elle fait partie de *Rumeurs III*, de *L'Héritière de Grande Ourse*, de la deuxième saison de *19-2* et de la série *Jenny*. Suite à un stage auprès de Gervais Gaudreault, Emilie Dionne poursuit son perfectionnement dans le domaine de la voix, fait régulièrement de la surimpression vocale et enseigne la diction et la voix à l'École de théâtre du Cégep de Saint-Hyacinthe.

CATHERINE LEBLOND



Diplômée du Conservatoire d'art dramatique de Montréal en 2013, Catherine Leblond participe aux spectacles dirigés par Sylvain Bélanger, Patricia Nolin, Geoffrey Gaquère et Catherine Vidal. À sa sortie de l'école, elle intègre le Théâtre de La Roulotte où elle interprète le rôle de Gretel du célèbre compte *Hansel et Gretel*, dans une mise en scène de Charles Dauphinais. Par la suite, elle participe à une mise en lecture de Geoffrey Gaquère pour la remise des prix du CEAD. Au printemps 2014, elle joue le rôle de Marie Tilford, au Théâtre du Rideau Vert, dans la pièce *Les Innocentes*, une mise en scène signée par René Richard Cyr. À La Licorne en 2015, elle interprète Jill, une jeune boulimique de 14 ans, dans *Cuisiner avec Elvis*, un texte de Lee Hall, mis en scène par Philippe Lambert. Dans le cadre de Dramaturgies en dialogue, elle participe à la mise en lecture, par Raynald Robinson, du texte *La fête à Sophie* de Serge Mandeville ; elle y incarne Sophie, une jeune fille surdouée de 16 ans qui s'apprête à entrer à l'université.

CITLALI GERMÉ



Née au Mexique, c'est en France que Citlali Germé grandit et se forme en tant que danseuse interprète, et professeure de danse. Elle commence sa carrière à Paris en travaillant avec plusieurs chorégraphes de la relève et en enseignant la danse et le Pilates. En 2013, Citlali décide de revenir en Amérique, à Montréal, où elle s'initie au théâtre en travaillant sur plusieurs projets avec la compagnie autochtone *Ondinnok*. Citlali développe également ses propres projets chorégraphiques : elle a présenté sa première pièce *À l'Aube de l'Amertume* au Festival Vue sur la Relève en 2019 et elle travaille actuellement à la création d'une nouvelle pièce jeune public.

Crédit photos de spectacle : François-Xavier Gaudreault. **Autres photos :** Mari Photographe, Anne Éthier, Raphaël Fablet.

LE CARROUSEL, COMPAGNIE DE THÉÂTRE



Le Carrousel est une équipe théâtrale rassemblée pour inventer, créer, produire et faire rayonner des spectacles en direction des enfants et des jeunes. Persuadés qu'ils sont tous capables de percevoir la dimension symbolique d'une œuvre, nous faisons confiance aux jeunes spectateurs, comme nous faisons confiance aux artistes pour les toucher le plus justement. Nous poursuivons sans relâche une quête de responsabilité et de sens qui nous pousse à créer des spectacles sensibles et adaptés à l'enfance.

Cette mission implique un travail approfondi de recherche et de création, qui nécessite du temps, de l'espace et de l'expérimentation. "Quoi dire aux enfants?" et "Comment dire ce que l'on veut dire?" sont les principales questions qui nous animent, dans une réflexion sans cesse renouvelée.

91 TOURNÉES INTERNATIONALES | 30 CRÉATIONS | 93 FESTIVALS INTERNATIONAUX

+ DE 5 000 REPRÉSENTATIONS | 1 000 000 DE SPECTATEURS

La compagnie surprend et provoque des débats : par sa manière d'habiter le silence dans un art qui s'appuie souvent sur le rythme, dans ses contenus qui sont des défis à la bulle protectrice dans laquelle on aimerait garder les enfants à l'abri de la vie, par ses formes non traditionnelles qui explorent tour à tour le récit, le conte, l'action théâtrale et par son esthétique qui s'appuie sur tous les langages de la scène : l'espace, la lumière, le mouvement.

Le Carrousel travaille depuis ses débuts au développement d'une dramaturgie forte et signifiante en direction du jeune public et des adultes. Sa théâtrographie comprend 28 spectacles produits en plusieurs langues. Présente sur la scène internationale depuis plus de 35 ans, la compagnie a été la première au Canada à jeter les bases de la coproduction en jeune public au Québec et à l'étranger. En France, elle bénéficie de la complicité et de la fidélité de plusieurs scènes importantes pour la mise en place de ses tournées de lancement, ce qui lui permet d'être présente sur le territoire depuis 1983 et d'essaimer vers d'autres pays européens. Son travail de développement sur les territoires hispanophones depuis plus de 30 ans témoigne également de la qualité des échanges établis avec ces communautés. Le Carrousel figure parmi les compagnies de tournée et de création canadienne offrant un rayonnement national et international des plus importants, tous secteurs confondus.

RÉPERTOIRE TRADUIT EN 26 LANGUES | PLUS DE 55 PUBLICATIONS DE PAR LE MONDE

L'équipe du Carrousel | Direction artistique **Marie-Eve Huot** | Direction générale **Josianne Dicaire** | Direction financière **Nathalie Ménard** | Direction technique **Nicolas Fortin** | Responsable de la diffusion et du développement **Clémentine Rapatout** | Responsable des communications et logistique des tournées **Ludger Côté** | Adjointe administrative **Nadia Martinez**

2017, rue Parthenais, Montréal (Québec) Canada H2K 3T1

Téléphone : **(514) 529-6309** Télécopieur : **(514) 529-6952**

Courriel : **theatre@lecarrousel.net** Site Internet : www.lecarrousel.net

THÉÂTROGRAPHIE DU CARROUSEL

De Suzanne Lebeau

- 2021 ANTIGONE SOUS LE SOLEIL DE MIDI
2018 UNE LUNE ENTRE DEUX MAISONS
2016 TROIS PETITES SŒURS
2014 CHAÎNE DE MONTAGE
2013 GRETEL ET HANSEL
2012 UNE LUNE ENTRE DEUX MAISONS
2009 LE BRUIT DES OS QUI CRAQUENT
2006 SOULIERS DE SABLE
2002 PETIT PIERRE
1997 L'OGRELET
1994 SALVADOR
1993 CONTES D'ENFANTS RÉELS
1991 CONTE DU JOUR ET DE LA NUIT
1989 COMMENT VIVRE PARMIS LES HOMMES QUAND ON EST UN GÉANT
1987 GIL, d'après *Quand j'avais 5 ans je m'ai tué*
1984 LA MARELLE
1982 LES PETITS POUVOIRS
1979 UNE LUNE ENTRE DEUX MAISONS
1978 PETITE VILLE DEVIENDRA GRANDE
1977 LA CHANSON IMPROVISÉE
CHUT ! CHUT ! PAS SI FORT !
1976 LE JARDIN QUI S'ANIME
1975 TI-JEAN VOUDRAIT BEN S'MARIER MAIS...

De Emilie Plazolles en collaboration avec
Yannick Duret et Gilles Abel

- 2021 LA QUESTION DU DEVOIR

De Martin Bellemare

- 2016 DES PIEDS ET DES MAINS une collaboration avec
le Théâtre Ébouriffé

De Michèle Lemieux

- 2010 NUIT D'ORAGE

De Geneviève Billette

- 2005 LE PAYS DES GENOUX

De Dominick Pareauteau-Lebeuf

- 1999 L'AUTOROUTE

De Normand Charette

- 1996 PETIT NAVIRE

De Hélène Lasnier

- 1988 242M106

DES CRÉATIONS QUI S'INSCRIVENT DANS L'HISTOIRE

Une lune entre deux maisons : première pièce canadienne écrite pour la petite enfance. *Les petits pouvoirs* : Chalmers Children's Play Award en 1985. *Gil, d'après le roman de Howard Buten, Quand j'avais cinq ans, je m'ai tué* : Meilleure production jeunes publics 1987-1988 (Association québécoise des critiques de théâtre (AQCT)). *Conte du jour et de la nuit* : Grand Prix de Théâtre du Journal de Montréal en 1991. *Contes d'enfants réels* : Meilleure production jeunes publics 1992-1993 (AQCT et Académie québécoise du théâtre). *Salvador* : Prix Francophonie jeunesse Radio France Internationale (RFI) en 1994. *Petit navire* : Grand Prix Tchicaya U Tam'Si du concours RFI Théâtre 1996. *L'Ogrelet* : Masques du texte original et de la conception d'éclairages 2000 (Académie québécoise du théâtre) et Prix Teatralia 2000 (Madrid). *Petit Pierre* : Prix du Mérite technique 2004 de l'Institut canadien des technologies scénographiques. *Le pays des genoux* : Prix littéraire du Gouverneur général du Canada 2005. *Cuentos de niños reales* : Premios Atina 2006, prix du meilleur spectacle étranger présenté en Argentine. *Le bruit des os qui craquent* : Prix de littérature dramatique des collégiens en Île-de-France Collidram 2010, Prix littéraire du Gouverneur général 2009, Prix de la critique 2009, remis par l'Association québécoise des critiques de théâtre, Prix Sony Labou Tansi des lycéens 2009, Distinction de la Comédie-Française 2008 et Prix des Journées de Lyon des auteurs de théâtre 2007. *Une lune entre deux maisons* : prix LOJIO/RIDEAU Francophonie en 2013. *Chaîne de montage* : proclamée *Meilleure œuvre internationale* présentée à Córdoba en 2015, PREMIO PROVINCIAL DE TEATRO 2016. *Trois petites sœurs* : Prix des lecteurs de théâtre du Cher (France) 2018 et Prix Louise-LaHaye (CEAD) 2019.



Conseil des arts
et des lettres du Québec
Québec



Conseil des arts
du Canada
Canada Council
for the Arts



Montréal